

# The influence in Sachin Dev Burman's Hindi Bollywood song by East Bengal Folk song

<sup>[1]</sup> Paheli Gope, <sup>[2]</sup> Utpal Biswas  
<sup>[1][2]</sup> Tripura University, Suryamaninagar, Tripura

---

**Abstract:-** Sachin Dev Burman has composed an independent style of own gharana by mixing different east Bengal songs such as Lokgiti, Pollygiti, Bhatiali, jari, sari, dhamail etc. He had given tunes in different hindi film songs with the touch of east Bengal songs. The tune of those hindi film songs, composed by S. D. Burman have been influenced by east Bengal songs. With this influence, those songs became very much pleasant and heart touching. Before S. D. Burman, nobody could recognize such talent in lok gaan. If anybody understood also, they could not use it in modern songs. Mainly the village song of the east Bengal has been used by Burman to compose the hindi film songs. With those songs, S. D. Burman achieved the position of a legendary musician in Indian film industry. He has been awarded Padma Shri by the president of India for his great contribution in Indian film industry. He has also achieved "Asian film society award" for his successful contribution in the film of 'Piyasa' as a music director. For the unique style of his song, he has also been honoured by different other awards. This paper presents an analysis of different Hindi film songs which has been influenced by east Bengal folk song.

---

## I. INTRODUCTION

Sachin Dev Burman (S. D. Burman) was born in Comilla, Bangladesh on 1st October, 1906. Burman's father Nabadwipchandra was an eminent singer of dhrupad and sitar player. He was living at Comilla in his own house with his family. Comilla was a part of Tripura at that time, presently it is in Bangladesh. Comilla is renowned as East Bengal. Burman's mother Nirupamadevi was the princess of Manipuri royal family. S. D. Burman had five brothers and one sister. Sachin was youngest among of all his brothers and sisters. His talent in music was revealed from his childhood, when he was studying in school. His music learning was started from his father. Later, he learnt music from different gurus who were very famous musician of Indian music world. He was very much interested to learn music. He was fond of K. C. Dey's music. The folk song in the village of Comilla would always impress him and he has also composed so many songs in east Bengal. He started his music career with tuition. Later on he got chance in radio, then Hindustan Musical Products (HMV). Later on he worked in Indian film industry as a music director. Many famous singers and artists of Indian film industry made their career under the guidance of him. He developed different hit songs in hindi films, which tune he has taken from different east Bengal songs. The present work gives a deep analysis of those hindi film songs which has been strongly influenced by different folk song of East Bengal.

The paper is organized in four sections. The next section gives the characteristics of folk based song. The third section gives the analysis part, where the similarity in Hindi film

songs are analysed with east Bengal songs. The fourth and last section gives the conclusion of the work.

## II. DESCRIPTION OF FOLK SONG

India is a vast country. Since there are many states, many languages and many cultures, there are lots of variety in the songs also. In the far away of city, simple village peoples developed songs with spontaneous joy and sorrow in the glimpse of nature; those song are called as folk song. These songs has different variety according to different country, time and place. They are also called as regional song. These songs are widely used in many worships, different ethos and auspicious occasion.

## III. ANALYSIS OF DIFFERENT BOLLYWOOD SONGS INFLUENCED BY EAST BENGAL SONGS

There are many songs in Hindi Bollywood which has been influenced by east Bengal songs. Some of the popular songs and their similarity with east Bengal songs are analysed below:

### A. *Sun mere bandhu re, sun mere mitwa, sun mere saathire*

This song is sung by S. D. Burman in the film Sujata in the year 1959. He was also the music composer of this film. This song is composed by Burman in the style of Folk like Bhatiali. This song expressed an intolerable feeling of a hurted person due to separation with loved one. The extreme appeal of this hurted person was not only limited to Mumbai. It also created a huge impact in the heart of all music interested people of all over India. This has become possible due to the application of an east Bengal song specially a folk

song of Tripura to this song. It is a courageous and challenging decision for Burman to successfully develop this song.

The old east Bengal song that is followed is “Tomar Lagiye pran amar kande bondhure”. This Bengoli song is a purely Folk based song. Most of the line of hindi and Bengali lyrics are same in sur, matra, taal and laya. In both bengoli and hindi, there was similarity in lyrics of each line which is shown as Table 1.

**Table 1: similarity analysis in the song “sun mere bandhu re”**

<b>STHAYI</b>	
Hindi song	East Bengal song
Sun mere bandhu Re, sun mere mitva, sun mere saathi Re(S a a thi Re)	Tumara lagiye pran amar kande bondhu Re Pran bondhu kaliya Re(ka a a a liya Re)
<b>ANTARA</b>	
Jiya kahe tu sagar mai tuhi meri nadiya	Aage jadi jantam re bondhu jaibare chariya
Lahar bahar kart u apane, piyaa chaman jaati Re Sun mere sathi Re (S a a a thi e e e Re)	Du charan bandhiya rakhtam re bondhu mathar kesh dia bondhure Pran bondhu kaliya Re (ka a a liya a a Re)

**B. Neend churaye chain churaye daaka daale teri bansee**

S. D. Burman was music composer of this song. This is sung by Lata Mangeshkar in the film Anurag in the year 1973. This movie was awarded as the Best Movie Award title at Filmfare awards 1973. The tune of this song is taken from an east Bengal song “Bashi shune r kaj nai seje dakatiya bashi”. The different similarities in the hindi song and East Bengal songs are given in Table 2.

Table 2: similarity analysis in the song “Neend churaye chain churaye”

<b>STHAYI</b>	
Hindi song	East Bengal song
Neend churaaye, chain churaaye, daaka daale teri bansee Are din-dahaade Are din-dahaade, chori kare, raat bhar jagaaye Daaka dale teri bansi	Bashi shune r kaj nai seje dakatiya bashi se je din dupure churi kore, rattire to katha nai Dakatia banshi

<b>ANTARA</b>	
man mein lage aise agan, jaise chamake bijuriya baadal men Chup ke kabhi le jaaongee, teri bansi chhupaake aanchal mein Kaahe shaam dhale Kaahe shaam dhale, kadam tale, mujhako bulaaye Daaka dale teri bansi	Srabone bish dhale sudhu bashi Porae pran gorole Ghuchabo tar nastami aaj ami Sopibo tai onole Se je din dupore chori kore rattire to katha nai Dakatia banshi
samajhi thi main, natakhat hai too, bas maakhan churaaya karata hai Deevaani main, na jaane too, kaahe panaghat pe aaya karta hai Mohe laaj aaye Mohe laaj aaye, haay nahi baat kahi jaaye Daaka dale teri bansi	Bashete ghun dhore jodi keno Bashi te ghun dhorena Koto janai more sudhu pora Bashi keno morena Se je din dupore chori kore rattire to katha nai Dakatia banshi

**C. Wahan kaun hai tera musafir jayega kahan**

This is sung by S. D. Burman in the film Guide in the year 1965. At that time this song was so hit that it can be heard from the people of Mumbai at all street and places. The tune of this song is taken from a Bengali song developed by song writer Gouriprasanna Majumder. The bengoli song is “O dur kon porbashe”. Different similarity analysis of this song is shown in Table 3.

Table 3: similarity analysis in the song “Wahan kaun hai tera musafir jayega kahan”

<b>STHAYI</b>	
Hindi song	East Bengal song
Wahan kaun hai tera musafir jayega kaha Dum lele ghadi bhar yeh chhaiyan payega kahan Wahan kaun hai tera	O dur kon porbashe Tumi chole jaibare Bondhure, kabe aibare. Tumi chole jaibare.....”
<b>ANTARA</b>	
Beet gaye din, pyar ke palchhin Sapna bani woh raatein Bhool gaye woh, tu bhi bhula de Pyar ki woh mulakatein Sab door andhera, sab door andhera Musafir jaayega kahan	“A pora kopal sonar kakan hani Fagun amar hoibe bifal jani Tumi fire ele amar kabori khuli Dibo je muchaye tomari

Dum lele, dum lele, dum lele ghadi bhar Yeh chhaiyan payega kahan Wahan kaun hai tera	payer dhuli O dur kona parbashe tumi chole jaiba chole jaiba- tumi chole jaibare bondhure kabe aibare....”
--	--

#### IV. CONCLUSION

From the above analysis, it can be observed that the East Bengal songs has a very good influence on the above mentioned hindi film songs. So many other Hindi songs are also there which has been influenced by East Bengal songs. Due to the influence, these songs became very hit in Indian film industry. Finally it can be concluded that Sachin Dev Burman had shown his great talent by using the East Bengal Folk based song in Hindi film song by his own style.

